KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(92) 239 endelig udg.

Bruxelles, den 5. juni 1992

Forslag til

RÅDETS BESLUTNING

om indgåelse af en handels- og samarbejdsaftale
mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Macao

(forelagt af Kommissionen)

OFFENTLIGGØRES IKKE

BEGRUNDELSE

1. Den 28. april 1992 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger med Macao med henblik på indgåelse af en handels- og samarbejdsaftale mellem EØF og Macao. Til dette formål udstedte Rådet detaljerede forhandlingsdirektiver.

2. Den 12. maj 1992 førte Kommissionen og Macao forhandlinger og paraferede aftaleteksen.

3. Kommissionen mener, at den paraferede aftale i sin helhed afspejler og følger Rådets forhandlingsdirektiver.

4. Da aftalens retsgrundlag ikke blot er EØF-Traktatens artikel 113 men også artikel 235, skal Europa-Parlamentet høres.

5. Kommissionen foreslår med henblik på undertegnelsen og indgåelsen af handels- og samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Macao, at Rådet vedtager bilagte beslutning.

Forslag til RÅDETS BESLUTNING

om indgåelse af en handels- og samarbejdsaftale
mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og
Macao

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[1], og

ud fra følgende betragtning:

Handels- og samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Macao bør godkendes -

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Handels- og samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Macao godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne beslutning.

(1)

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 19 i aftalen(2).

Artikel 3

I Det Blandede Udvalg, der nedsættes i henhold til aftalens artikel 16, repræsenteres Fællesskabet af Kommissionen bistået af repræsentanter for medlemsstaterne.

Artikel 4

Denne beslutning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i

På Rådets vegne
Formand

(2) Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

Handels- og samarbejdsaftale
mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Macao

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

og

MACAO

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt Fællesskabet, og Macao ønsker at udvikle, udvide og uddybe deres handelsmæssige og økonomiske forbindelser,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er hensigtsmæssigt at styrke de bestående bånd mellem de to parter ved et samarbejde mellem Macao og Fællesskabet om spørgsmål af gensidig interesse,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER deres tilslutning til de demokratiske værdier og respekten for menneskerettighederne,

SOM ERKLÆRER, at denne aftale har som grundlæggende mål at konsolidere, uddybe og diversificere forbindelserne mellem parterne i gensidig interesse,

SOM ØNSKER at intensivere og diversificere samhandelen og aktivt udvikle et fremtidsorienteret og pragmatisk samarbejde,

SOM ER OVERBEVIST OM betydningen af reglerne og principperne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT) for en åben international handel i konstant udvikling, og som bekræfter deres tilsagn i henhold til denne overenskomst,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

GRUNDLAGET FOR SAMARBEJDET

De to parter forpligter sig til at styrke deres forbindelser og er besluttede på at virke til fremme af en udvikling af deres samarbejde under hensyntagen til Macaos særlige situation og udviklingsniveau.

Samarbejdet mellem Fællesskabet og Macao samt gennemførelsen af denne aftale bygger på respekten for de demokratiske principper og menneskerettighederne, som ligger til grund for Fællesskabets og Macaos politik.

KAPITEL I

HANDELSSAMARBEJDE

Artikel 2

1. De kontraherende parter bekræfter deres gensidige forpligtelser i overensstemmelse med den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel og indrømmer hinanden mestbegunstigelsesbehandling i deres indbyrdes handelsforbindelser i alle anliggender vedrørende:

   a) told og afgifter af enhver art, som anvendes ved eller er forbundet med indførsel, udførsel, genudførsel eller forsendelse af varer, herunder retningslinjerne for opkrævning af denne told eller disse afgifter,

   b) betalingsform og betalingsoverførsler i denne sammenhæng,

c) forskrifter, procedurer og formaliteter vedrørende fortoldning, forsendelse, oplagring og omladning af indførte eller udførte varer,

d) administrative formaliteter i forbindelse med import- eller eksportbevillinger,

e) interne afgifter og andre belastninger, der direkte eller indirekte pålægges indførte eller udførte varer eller tjenesteydelser,

f) love, forskrifter og krav vedrørende salg, udbud til salg, køb, transport, distribution eller anvendelse af goder på hjemmemarkedet.

2. Ifølge bestemmelserne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel gælder denne behandling ikke, når der er tale om:

a) fordele, som indrømmes af en af de to kontraherende parter med henblik på at oprette en toldunion eller et frihandelsområde eller efter oprettelsen af en sådan union eller et sådant område,

b) andre fordele, som indrømmes i overensstemmelse med nævnte overenskomst.

Artikel 3

De kontraherende parter forpligter sig til at udvikle og diversificere deres samhandel i videst muligt omfang under hensyntagen til deres respektive økonomiske situation, idet de indrømmer hinanden de størst mulige lettelser.

KAPITEL II

ANDRE SAMARBEJDSOMRÅDER

Artikel 4

De to kontraherende parter, som navnlig har sat sig som mål at udvikle deres respektive økonomier og højne deres respektive levestandarder, at diversificere deres indbyrdes forbindelser, at tilskynde til videnskabelig og teknisk udvikling, at åbne nye forsyningskilder og nye markeder, at fremme investeringerne, at beskytte miljøet og forbedre de sociale forhold, er enige om inden for rammerne af deres respektive kompetence at udvikle samarbejdet på grundlag af pricippet om gensidig interesse på alle områder, der falder ind under deres respektive politik, navnlig:

- industri
- handel
- videnskab og teknik
- energi
- transport
- telekommunikation
- datamatik
- intellektuel og industriel ejendomsret, standarder og specifikationer,
- miljøbeskyttelse
- social udvikling
- turisme
- finansielle tjenesteydelser
- fiskeri
- toldspørgsmål
- statistik.

Artikel 5

INDUSTRISAMARBEJDE

De to kontraherende parter ansporer i overensstemmelse med deres behov og inden for rammerne af deres aktionsmidler til anvendelse af de forskellige former for industrielt og fagligt samarbejde til fordel for deres virksomheder eller økonomiske organer.

Med henblik på at virkeliggøre denne aftales målsætninger bestræber de to kontraherende parter sig på at lette og fremme bl.a.

- fælles produktion og joint ventures
- teknologioverførsel
- samarbejde mellem finansieringsinstitutter
- foranstaltninger så som besøg, kontakter og aktiviteter, der kan befordre samarbejdet mellem personer og delegationer, der repræsenterer virksomheder og økonomiske organer
- tilrettelæggelse af symposier og seminarer.

Artikel 6

De kontraherende parter fremmer udviklingen og diversificeringen af Macaos produktionsgrundlag inden for industri og tjenesteydelser, idet de særlig retter deres indsats mod små og mellemstore virksomheder og tilskynder til foranstaltninger, der kan lette deres adgang til kapital, markeder og passende teknologi. Heriblandt kan nævnes oprettelse i fællesskab af egnede mekanismer og institutioner.

Artikel 7

INVESTERINGER

De kontraherende parter er enige om:

a) inden for rammerne af deres respektive kompetence, forskrifter og politik at virke til fordel for en forøgelse af gensidigt fordelagtige investeringer,

b) at forbedre det gensidige investeringsklima, navnlig på grundlag af aftaler mellem Fællesskabets medlemsstater og Macao om investeringsfremme og -beskyttelse på grundlag af princippet om ikke-forskelsbehandling og gensidighed.

Artikel 8

VIDENSKABELIG OG TEKNISK SAMARBEJDE

De kontraherende parter forpligter sig under hensyntagen til deres gensidige interesser og målene for deres udviklingsstrategi til at fremme et videnskabeligt og teknisk samarbejde, der sigter på at lette teknologioverførsel, for således at styrke Macaos udviklingspotentiel.

Artikel 9

SAMARBEJDE INDEN FOR INFORMATION, KOMMUNIKATION OG KULTUR

De kontraherende parter etablerer et samarbejde inden for information, kommunikation under hensyntagen til den kulturelle dimension af deres gensidige forbindelser. Dette samarbejde vil kunne omfatte bevarelse af historiske og kulturelle goder.

Artikel 10

UDDANNELSE

1. Samarbejdsforanstaltningerne inden for rammerne af denne aftale omfatter de nødvendige uddannelsesaspekter. De kontraherende parter iværksætter tillige specifikke programmer på områder af fælles interesse.

2. Foranstaltningerne henvender sig i første række til pædagoger og undervisere eller ledende personale, som varetager ansvarsopgaver i virksomheder, administrationen, offentlige tjenester og andre organer på det uddannelsesmæssige, økonomiske og sociale område. De kan omfatte fremme af aftaler mellem højere læreanstalter og erhvervsuddannelsesinstitutioner i Europa og i Macao, særlig inden for tekniske, videnskabelige og faglige discipliner.

Artikel 11

SAMARBEJDE PÅ MILJØOMRÅDET

De kontraherende parter forpligter sig til at samarbejde om miljøbeskyttelse, særlig hvad angår lovgivning og standarder, forskning og uddannelse, faglig bistand, gennemførelse af projekter for miljøforbedring og tilrettelæggelse af seminarer og møder på området.

Artikel 12

SAMARBEJDE OM SOCIAL UDVIKLING

1. De kontraherende parter etablerer et samarbejde om social udvikling i Macao med henblik på at højne levestandarden og forbedre livskvaliteten for de mest ugunstigt stillede befolkningsgrupper.

2. Blandt de foranstaltninger, der skal bidrage til virkeliggørelsen af dette mål, kan nævnes faglig bistand i forbindelse med erhvervsuddannelsesprogrammer, forvaltning og administration af sociale tjenester, jobskabelse, forbedring af boligforhold og forebyggelse inden for sundhedssektoren.

Artikel 13

SAMARBEJDE OM BEKÆMPELSE AF NARKOTIKA

De kontraherende parter forpligter sig under overholdelse af deres respektive kompetence til at koordinere og intensivere deres bestræbelser for forebyggelse og nedbringelse af produktion, forhandling og forbrug af narkotika. De kontraherende parter forpligter sig til at udveksle relevant information i denne sammenhæng.

Artikel 14

SAMARBEJDE INDEN FOR TURISME

De kontraherende parter fremme i overensstemmelse med deres lovgivning samarbejdet inden for turistsektoren i Macao på grundlag af specifikke aktioner, navnlig turistfremstød, udveksling af information og statistikker, udveksling af eksperter og uddannelsesforanstaltninger, der sigter på overførsel af teknologi og forbedring af forvaltningen i denne sektor.

Artikel 15

MIDLER TIL GENNEMFØRELSEN AF SAMARBEJDET

Med henblik på at lette virkeliggørelsen af aftalens målsætninger stiller de kontraherende parter efter evne og efter deres respektive mekanismer passende midler til rådighed, herunder finansielle midler.

KAPITEL III

BLANDET UDVALG

Artikel 16

1. De kontraherende parter nedsætter inden for rammerne af denne aftale et blandet udvalg bestående dels af repræsentanter for Fællesskabet og, dels repræsentanter for Macao.

   Det Blandede Udvalg har til opgave af fremme de af parterne planlagte samarbejdsaktiviteter, navnlig ved at:

   - overvåge og undersøge denne aftales funktion,
   - undersøge udviklingen i handelsstrømmene og gennemførelsen af samarbejdet,
   - søge midler til at afhjælpe vanskeligheder, som måtte opstå på de forskellige områder, der er omfattet af denne aftale,
   - at overveje foranstaltninger, der vil kunne bidrage til at udvikle og diversificere samarbejdet,
   - at udveksle synspunkter og fremsætte forslag vedrørende alle spørgsmål af fælles interesse på de af denne aftale omfattede områder.

2. Det Blandede Udvalg træder sammen mindst en gang om året, skiftevis i Bruxelles og i Macao. Der kan efter fælles overenskomst indkaldes til ekstraordinære møder på anmodning af en af parterne.

3. Det Blandede Udvalg fastsætter sin forretningsorden og sit arbejdsprogram. Dagordenen for møderne i Det Blandede Udvalg fastsættes efter fælles overenskomst.

KAPITEL IV

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 17

Med forbehold af bestemmelserne i Traktaterne om Oprettelse af De Europæiske Fællesskaber berører denne aftale og enhver handling i henhold til den på ingen måde den kompetence, som Fællesskabets medlemsstater har til at gennemføre bilaterale aktioner med Macao inden for rammerne af det økonomiske samarbejde med Macao og til i givet fald at indgå nye aftaler om økonomisk samarbejde med Macao.

Artikel 18

TERRITORIAL ANVENDELSE

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse og på de betingelser, der er fastsat i nævnte Traktat, og på den anden side for Macaos område.

Artikel 19

IKRAFTTRÆDEN OG VARIGHED

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

2. Denne aftale indgås for et tidsrum på fem år. Den forlænges stiltiende fra år til år, medmindre en af de kontraherende parter opsiger den med et skriftligt varsel på seks måneder forud for udløbsdatoen.

Artikel 20

SPROG

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og kinesisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 21

UDVIKLINGSKLAUSUL

1. De kontraherende parter kan efter fælles overenskomst udvide denne aftale med henblik på at øge samarbejdet og træffe andre foranstaltninger på grundlag af aftaler om specifikke sektorer eller aktiviteter.

2. Som led i anvendelsen af denne aftale kan hver af parterne fremsætte forslag til at forbedre og udvide området for det gensidige samarbejde under hensyntagen til de indhøstede erfaringer med aftalens anvendelse.

***

Finansieringsoversigt

1. Foranstaltningens betegnelse

Handels- og samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Macao.

2. Budgetposter

a) poster, hvis anvendelse er betinget af, at der foreligger en samarbejdsaftale:

B7·5020 - Foranstaltninger i forbindelse med handelsmæssige og økonomiske samarbejdsaftaler med tredjelande.

B8.7520 - Støtteudgifter

B7·3005 - Foranstaltninger til fremme af Fællesskabets investeringer i udviklingslande i Asien som led i aftalerne om økonomisk og handelsmæssigt samarbejde.

B6·8200 - Internationalt samarbejde - forsknings- og udviklingsaktioner i henhold til samarbejdsaftalerne med tredjelande.

b) Andre poster:

B7·3000 - Finansielt og fagligt samarbejde med udviklingslande i Asien.

B8.7300 - Støtteudgifter

B7·3001 - Fremme af de asiatiske udviklingslandes handelsforbindelser.

B8.7301 - Støtteudgifter

B7·3003 - Samarbejde med udviklingslande i Asien på energiområdet.

B7·3004 - Uddannelsesforanstaltninger til fordel for statsborgere fra udviklingslande i Asien.

B8.7304 - Støtteudgifter

B7·5030 - Udgifter til afholdelse af seminarer vedrørende Fællesskabets ordning med generelle toldpræferencer.

B7·5040 - Økologi i udviklingslandene.

3. Retsgrundlag

Det bestående

4. Beskrivelse

4.1 Mål:

Etablering af et samarbejde af interesse for begge parter

4.2 Varighed:

I aftalens løbetid (5 år med årlig stiltiende forlængelse).

4.3 Berørte personer:

Virksomheder og ansvarlige instanser hos de to parter

5. Klassifikation

IOU

6. Udgifternes art

6.1 Art:

Gavebistand til diverse projekter på de forskellige samarbejdsområder, der er omfattet af aftalen

6.2 Fællesskabets andel (i %) af de samlede omkostninger ved foranstaltningen:

Afgøres i hvert enkelt tilfælde; i visse tilfælde op til 100%

7. Foranstaltningens finansielle virkninger for interventionsbevillingerne

7.1 Retningslinjer for finansiering af foranstaltningen i indeværende år:

På grundlag af bestående bevillinger.

7.2 Forfaldsplan for forpligtelses- og betalingsbevillinger:

I takt med ansøgningerne og Kommissionens tjenestegrenes godkendelse af de foranstaltninger, der skal gennemføres, inden for grænserne af de bevillinger, som budgetmyndigheden opfører på de relevante budgetposter.

8. Bestemmelser vedrørende bekæmpelse af svig

Macaos myndigheder og Kommissionens tjenetegrene anvender i forbindelse med foranstaltningernes gennemførelse de sædvanlige kontrolforanstaltninger.

9. Bemærkninger

Niveauet for udgifterne i forbindelse med samarbejdsaftalen i de fremtidige budgetter fastlægges efter den sædvanlige procedure.

* * *

ISSN 0254-1459

KOM(92) 239 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **11 02**

Katalognummer : CB-CO-92-246-DA-C

ISBN 92-77-44779-6

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg